

Codice A2105B

D.D. 6 febbraio 2025, n. 30

Approvazione convenzione quadro con Université Libre de Bruxelles e avvio tirocinio Eleonora Callegari.



ATTO DD 30/A2105B/2025

DEL 06/02/2025

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

A2100A - COORDINAMENTO POLITICHE E FONDI EUROPEI – TURISMO E SPORT

A2105B - Relazioni istituzionali e affari europei

OGGETTO: Approvazione convenzione quadro con Université Libre de Bruxelles e avvio tirocinio Eleonora Callegari.

Premesso che:

la legge 24 giugno 1997 n. 196 *"norme in materia di promozione dell'occupazione"* all'art. 18 individua i tirocini formativi e di orientamento. Il successivo DM 25 marzo 1998 n. 142 - *"Regolamento recante norme di attuazione dei principi e dei criteri di cui all'art. 18 della Legge 24 giugno 1997 n. 196, sui tirocini formativi e di orientamento"* all'art. 1 prevede che *"Al fine di realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell'ambito dei processi formativi e di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro, sono promossi tirocini formativi e di orientamento a favore di soggetti che abbiano già assolto l'obbligo scolastico"*;

il Decreto 25 marzo 1998 n. 142 del Ministero del lavoro e della Previdenza Sociale di attua i principi e i criteri di cui al citato art. 18, legge 24 giugno 1997 n. 196;

il D.M. 22 ottobre 2004 n. 270 *"Modifiche al regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei, approvato con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 3 novembre 1999, n. 509"* agli artt. 3 e 5, sottolinea che i corsi di laurea hanno l'obiettivo di assicurare allo studente un'adeguata padronanza di metodi e contenuti scientifici generali di acquisizione di specifiche conoscenze professionali e che, tra le attività formative riconosciute, vi sono anche i tirocini formativi presso imprese, amministrazioni pubbliche ed enti pubblici, gestiti sulla base di apposite convenzioni;

la Sig.ra Eleonora Callegari, studentessa iscritta al corso di laurea in Scienze Politiche (Bachelier en Sciences Politiques BA-POLI) dell'Università Libera di Bruxelles (ULB), ha presentato richiesta di poter effettuare un tirocinio curriculare presso la sede di Bruxelles del Settore Relazioni Istituzionali e Affari Europei - Direzione Coordinamento Politiche e Fondi Europei;

al fine di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro e

realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell'ambito dei processi formativi, di cui alla normativa sopra citata e in coerenza con i propri obiettivi programmatici, la Regione Piemonte dà la propria disponibilità ad accogliere studenti in possesso dei requisiti previsti per i tirocini di formazione ed orientamento per il perseguimento degli obiettivi indicati nei progetti formativi individuali;

ritenuto che fra l'ULB e la Regione Piemonte vi è un reciproco interesse all'attivazione dei tirocini di cui in oggetto al fine di favorire il bagaglio di conoscenze del tirocinante e l'acquisizione di competenze professionali;

ritenuto di approvare la Convenzione (all.1), concordata tra la Regione Piemonte e l'ULB, con la quale si intende regolare gli aspetti amministrativi e assicurativi della realizzazione del tirocinio e che si allega alla presente determinazione a farne parte integrante e sostanziale;

dato atto che l'attivazione di detto tirocinio non comporta onere alcuno per la Regione Piemonte;

accertata la regolarità amministrativa del presente atto ai sensi della DGR n. 8-8111 del 25 gennaio 2024;

IL DIRIGENTE

Richiamati i seguenti riferimenti normativi:

- Legge 24 Giugno 1997 n. 196;
- Decreto 25 marzo 1998 n. 142 del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale;
- DM 22 ottobre 2004 n. 270 del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
- art. 18 della L.R. 28 Luglio 2008 n° 23;
- Linee guida in materia di tirocini formativi e di orientamento, predisposte dalla Conferenza Permanente per i Rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano, repertorio atti n. 86 CSR del 25/5/2017;

determina

per le motivazioni illustrate in premessa:

di approvare la bozza di Convenzione tra Regione Piemonte e l'ULB allegata alla presente determinazione per farne parte integrante e sostanziale e di attivare un tirocinio curriculare presso la sede di Bruxelles del Settore Relazioni Istituzionali e Affari Europei - Direzione Coordinamento Politiche e Fondi Europei in favore della studentessa Eleonora Callegari della durata di mesi due, con orario part time da svolgersi per un totale di 20 ore settimanali, in orari compatibili con il calendario delle lezioni della tirocinante. Tale tirocinio non prevede la corresponsione di emolumenti da parte della Regione Piemonte.

Avverso la presente determinazione è ammesso il ricorso entro il termine di 60 gg innanzi al TAR della Regione Piemonte.

La presente determinazione dirigenziale sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e degli articoli 5 e 8 della Legge regionale 22/2010, nonché sul sito ufficiale della Regione Piemonte, alla sezione "Amministrazione trasparente" ai sensi dell'articolo 23 lettera d) del Dlgs 33/2013.

La presente determinazione non è soggetta all'apposizione del visto del Direttore del Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale, in ottemperanza a quanto previsto dal punto 8.2.3 del Piano Triennale per la Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza 2018-2020, nonché della comunicazione n. 9663A12000 del 5/5/2017.

IL DIRIGENTE (A2105B - Relazioni istituzionali e affari europei)
Firmato digitalmente da Davide Donati

Si dichiara che sono parte integrante del presente provvedimento gli allegati riportati a seguire ¹, archiviati come file separati dal testo del provvedimento sopra riportato:

1. Allegato_1_alla_DD_CONVENZIONE_DI_TIROCINIO_VOLONTARIO.docx
2. Allegato_1_alla_convenzione.docx
3. Allegato_3_alla_convenzione.docx



Allegato

¹ L'impronta degli allegati rappresentata nel timbro digitale QRCode in elenco è quella dei file pre-esistenti alla firma digitale con cui è stato adottato il provvedimento

CONVENZIONE DI TIROCINIO VOLONTARIO

*Esclusivamente in caso di tirocinio non retribuito
La Facoltà può richiedere che il tirocinio si svolga
al di fuori di qualsiasi periodo di attività
universitaria obbligatoria (in tal caso lo
specificherà nella convenzione)
- Vedi art.3.*

TRA:

1. L'Université libre de Bruxelles, istituzione
universitaria dotata di personalità giuridica in virtù
della legge del 12 agosto 1911, modificata dalla
legge del 28 maggio 1970 e dal decreto del 31
marzo 2004, con sede in Av. Franklin Roosevelt, 50
- 1050 Bruxelles,
Rappresentata dal responsabile accademico
Sig. Thomas BERNES
di seguito denominata "ULB" o "Università".

2. L'Ente ospitante:

..... (Denominazione)
Rappresentato dal Sig./Sig.ra
Cognome
.....
Nome.....
.....
Indirizzo: Via ..
.....
N°.....Casella
postale.....
Codice postale Località
.....Paese....
.....
Tel:
.....
.....
Fax:
E-mail:

CONVENTION DE STAGE VOLONTAIRE

*Exclusivement en cas de stage non rémunéré
La Faculté peut exiger que le stage se déroule en
dehors de toute période d'activité universitaire
obligatoire (elle le précisera alors dans la convention)
– Voir art.3.*

ENTRE :

1. L'Université libre de Bruxelles, institution
universitaire dotée de la personnalité juridique en
vertu de la loi du 12 août 1911, modifiée par la loi
du 28 mai 1970 et par le décret du 31 mars 2004,
dont le siège est établi Av. Franklin Roosevelt, 50 –
1050 Bruxelles,
Représentée par le responsable académique
M. Thomas BERNES
ci-après dénommée l'« ULB » ou l'« Université ».

2. L'Entité de stage :

..... (Dénomination)
Représenté(e) par M/Mme
Nom
Prénom.....
.....
Adresse : Rue
.....
N°.....BP.....
Code postal Localité
.....
Pays.....
Tél:.....
.....
Fax:

di seguito denominato "ente ospitante"

3. Lo/La Studente/ssa

Sig./Sig.ra/Sig.na

Cognome.....

.....

Nome.....

Iscritto/a a

Codice programma.....

Matricola:.....

Tel:

E-mail:

di seguito denominato/a "tirocinante".

Ciascuno di seguito denominato individualmente "la parte" e collettivamente "le parti".

Nota: I termini utilizzati sono intesi nel loro senso epiceno, in modo da riferirsi sia a uomini che a donne.

Articolo 1: Oggetto della convenzione

La presente convenzione regola i rapporti tra le parti, nonché i loro rispettivi diritti e obblighi nell'ambito dell'organizzazione di un tirocinio volontario non retribuito direttamente correlato agli studi

di

Articolo 2: Status del tirocinante

Il tirocinio ha come scopo essenziale garantire l'applicazione pratica dell'insegnamento impartito all'ULB e completare la formazione professionale del tirocinante.

Il tirocinio è organizzato dal responsabile del tirocinio in modo concertato con il responsabile accademico del tirocinio. In nessun caso il responsabile del tirocinio imporrà al tirocinante compiti estranei alla sua formazione.

Il tirocinio si svolgerà dal..... al

☐ a tempo pieno

☐ a tempo parziale

E-mail:

ci-après dénommé(e) l'« entité de stage »

3. L'Etudiant(e)

M/Mme/Mlle

Nom.....

...Prénom.....

inscrit(e)en

Code programme.....

Matricule :

Tél :

E-mail :

ci-après dénommé(e) « le stagiaire ».

Chacun(e) ci-après dénommé(e)s individuellement « la partie » et collectivement « les parties ».

Rem. Les termes utilisés sont entendus dans leur sens épïcène, en sorte qu'ils visent hommes et femmes.

Article 1 : Objet de la convention

La présente convention règle les rapports entre les parties, ainsi que leurs droits et obligations respectifs dans le cadre de l'organisation d'un stage volontaire non rémunéré ayant un rapport direct avec les études de

Article 2 : Statut du stagiaire

Le stage a pour objet essentiel d'assurer l'application pratique de l'enseignement donné à l'ULB et de compléter la formation professionnelle du stagiaire.

Le stage est organisé par le responsable du stage de manière concertée avec le responsable académique du stage. En aucun cas, le responsable du stage n'imposera au stagiaire des tâches étrangères à sa formation.

Le stage se déroulera du..... au

Giorni e orari:

Indirizzo presso cui si svolgerà il tirocinio (se diverso da quello indicato sotto "ente ospitante" sopra):

Via

Codice postale

Località.....Paese.....

.....

Il tirocinante deve essere in regola con l'iscrizione all'ULB.

Durante il periodo di tirocinio e nei limiti dell'anno accademico in corso, l'iscrizione effettuata dallo studente all'Université libre de Bruxelles produce i suoi effetti: mantiene la sua qualità di studente.

Il tirocinante può rivolgersi al dispositivo CARE (cellula di accompagnamento per il rispetto degli studenti) in qualsiasi momento del processo: care@ulb.be o su questo [link](#). Questo dispositivo accoglie e accompagna le studentesse e gli studenti che si trovano ad affrontare violenze morali, sessuali o discriminatorie.

Articolo 3: Periodo

Il tirocinio volontario può svolgersi durante i periodi di attività universitaria/può svolgersi solo al di fuori dei periodi di attività universitaria ed esami, ovvero nei fine settimana, durante i periodi di congedo legale in cui le attività universitarie sono sospese e durante le vacanze scolastiche [1][1. Barrare l'opzione non scelta]

In nessun caso il tirocinante potrà invocare il suo periodo di tirocinio come motivazione di assenza dalle attività di apprendimento del suo programma di studi o dalle valutazioni correlate.

☐ à temps plein

☐ à temps partiel

Jours et horaires :

Adresse à laquelle se déroulera le stage (si différente de celle indiquée sous « entité de stage » ci-dessus) :

Rue

Code postal Localité.....

..... Pays

Le stagiaire doit être en ordre d'inscription à l'ULB.

Pendant la durée du stage et dans la limite de l'année universitaire en cours, l'inscription prise par l'étudiant à l'Université libre de Bruxelles produit ses effets : il conserve sa qualité d'étudiant.

Le stagiaire peut faire appel au dispositif CARE (cellule d'accompagnement pour le respect des étudiants) à tout moment du processus : care@ulb.be ou sur ce [lien](#). Ce dispositif accueille et accompagnent les étudiantes et les étudiants confrontés aux violences morales, sexuelles ou discriminatoires.

Article 3 : Période

Le stage volontaire peut avoir lieu lors des périodes d'activité universitaires/ne peut avoir lieu qu'en dehors des périodes d'activité universitaires et examens, à savoir les week-ends, durant les périodes de congés légaux pendant lesquels les activités universitaires sont suspendues et durant les vacances scolaires^[1] [1. Biffer l'option non retenue].

En aucun cas, le stagiaire ne pourra invoquer sa période de stage comme motivation d'absence aux activités d'apprentissage de son programme d'études ou aux évaluations liées.

Articolo 4: Obblighi del tirocinante

Durante il suo tirocinio, il tirocinante dovrà sottostare al regolamento interno dell'ente ospitante e dovrà conformarsi alle direttive di organizzazione del tirocinio che gli saranno impartite dai responsabili dello stesso.

Ogni congedo per malattia dovrà essere giustificato da un certificato medico.

Il tirocinante si impegna a non conservare, portare via o fare copia di alcun documento di qualsiasi natura appartenente all'ente ospitante, salvo accordo del suo rappresentante. L'Università si impegna, sia per sé stessa che per il suo personale, a rispettare le informazioni riservate di cui potrebbe venire a conoscenza in ragione del tirocinio svolto dal tirocinante (modello di clausola di riservatezza disponibile nell'allegato 1).

Articolo 5: Analisi dei rischi e sorveglianza

sanitaria [2] [2. Attenzione: in alcuni casi, lo studente ha già beneficiato di una valutazione sanitaria nell'ambito di un profilo di rischio comune. Se questo è il vostro caso, non dovete tenere conto di questo articolo]

L'ente ospitante si impegna a rispettare le disposizioni del Libro X del Codice del Benessere sul lavoro del 28 aprile 2017, relative alle categorie specifiche di lavoratori, e più in particolare gli articoli da X.4-3 a X.4-8 relativi alla prevenzione

Article 4 : Obligations du stagiaire

Durant son stage, le stagiaire devra se soumettre au règlement intérieur de l'entité de stage et devra se conformer aux directives d'organisation du stage qui lui seront données par les responsables de celle-ci.

Tout congé de maladie devra être justifié par un certificat médical.

Le stagiaire s'engage à ne conserver, emporter ou prendre copie d'aucun document de quelque nature que ce soit, appartenant à l'entité de stage, sauf accord de son représentant. L'Université s'engage tant pour elle-même que pour son personnel à respecter les informations confidentielles dont elle pourrait avoir connaissance en raison du stage accompli par le stagiaire (modèle de clause de confidentialité disponible en annexe 1).

Article 5 : Analyse de risque et surveillance de santé

[2] [Attention dans certains cas, l'étudiant a déjà bénéficié d'une évaluation de santé dans le cadre d'un profil de risque commun. Si c'est votre cas, vous ne devez pas tenir compte de cet article]

L'entité de stage s'engage à respecter les dispositions du Livre X du Code du Bien-être au travail du 28 avril 2017, relatives aux catégories spécifiques de travailleurs, et plus particulièrement les articles X.4-3 à X.4-8 relatives à la prévention des risques appropriées aux stagiaires.

Par application de cette législation, l'Entité de stage communique à l'ULB les résultats de l'analyse des risques préalablement au début du stage.

Ces résultats indiquent notamment^[3] [3. Biffer les

dei rischi appropriata ai tirocinanti.

In applicazione di questa legislazione, l'Ente ospitante comunica all'ULB i risultati dell'analisi dei rischi preliminarmente all'inizio del tirocinio.

Questi risultati indicano in particolare[3] [3. barrare le opzioni non scelte]:

- 1. che ogni tipo di sorveglianza sanitaria è inutile;**
- 2. che si applica la sorveglianza sanitaria appropriata;**
- 3. che si applica la sorveglianza sanitaria specifica;**
- 4. se del caso, la natura delle vaccinazioni obbligatorie;**
- 5. la necessità di misure di prevenzione immediate legate alla protezione della maternità.**

Nell'ipotesi in cui l'attività di tirocinio oggetto della presente convenzione necessiti di un tipo di sorveglianza sanitaria, l'ente ospitante [4] [4. Barrare l'opzione non scelta]:

1. effettua il tipo di sorveglianza richiesto, tramite il suo servizio interno o esterno incaricato della sorveglianza medica;
2. si rivolge al servizio di Medicina del lavoro dell'ULB: il CESI (ulb@cesi.be).

A tal fine, l'Ente ospitante comunica il modulo "Richiesta di sorveglianza sanitaria dei tirocinanti" compilato (disponibile nell'Allegato 2) E l'analisi dei rischi relativa al luogo di tirocinio. Questo documento deve comprendere:

mentions non retenues]:

- 1. que tout type de surveillance de santé est inutile ;**
- 2. que la surveillance de santé appropriée s'applique ;**
- 3. que la surveillance de santé spécifique s'applique ;**
- 4. le cas échéant, la nature des vaccinations obligatoires ;**
- 5. la nécessité de mesures de prévention immédiates liées à la protection de la maternité.**

Dans l'hypothèse où l'activité de stage visée par la présente convention nécessite un type de surveillance de santé, l'entité de stage ^[4] [4. Biffer l'option non retenue]:

1. effectue le type de surveillance requis, via son service interne ou externe chargé de la surveillance médicale ;
2. fait appel au service de Médecine du travail de l'ULB : le CESI (ulb@cesi.be).

A cette fin, l'Entité de stage communique le formulaire « Demande de surveillance de santé des stagiaires » complété (disponible en Annexe 2) ET l'analyse des risques relative au lieu de stage. Ce document doit comprendre :

- 1▢ la description du poste,
- 2▢ les mesures de prévention à appliquer
- 3▢ la nécessité d'une surveillance de santé,
- 4▢ les examens et/ou vaccinations obligatoires,
- 5▢ les mesures concernant la protection de maternité,
- 6▢ les coordonnées du conseiller en prévention-médecin du travail du lieu de stage.

Le stagiaire, en possession de ces **DEUX** documents fixe un rendez-vous par email avec avec le CESI. Dans tous les cas, la conclusion de l'examen de surveillance de santé est précisée sur le formulaire d'évaluation de santé (voir Annexe 2) et est remise au stagiaire avec copie à la Faculté ^[5] [5. Une demande de remboursement sera effectuée au Fonds des Maladies Professionnelles].

- la descrizione della posizione,
- le misure di prevenzione da applicare,
- la necessità di una sorveglianza sanitaria,
- gli esami e/o le vaccinazioni obbligatorie,
- le misure riguardanti la protezione della maternità,
- i recapiti del consigliere in prevenzione-medico del lavoro del luogo di tirocinio.

Il tirocinante, in possesso di questi **DUE** documenti, fissa un appuntamento via email con il CESI. In ogni caso, la conclusione dell'esame di sorveglianza sanitaria è precisata sul modulo di valutazione della salute (vedi Allegato 2) ed è consegnata al tirocinante con copia alla Facoltà [5. Verrà effettuata una richiesta di rimborso al Fondo per le Malattie Professionali].

Articolo 6: Risoluzione

In caso di mancato rispetto dei propri obblighi da parte di una delle parti, ciascuna altra parte può porre fine al contratto, dopo una messa in mora notificata per iscritto alla parte inadempiente e non seguita da effetto entro un termine di 8 giorni lavorativi.

In caso di cattiva condotta da parte del tirocinante, l'ULB conserva inoltre il diritto di applicare sanzioni disciplinari nei suoi confronti.

Article 6 : Résolution.

En cas de non-respect de ses obligations par l'une des parties, chaque autre partie peut mettre fin au contrat, après une mise en demeure notifiée par écrit à la partie défaillante et non suivie d'effet dans un délai de 8 jours ouvrables.

En cas d'inconduite de la part du stagiaire, l'ULB conserve en outre le droit d'appliquer des sanctions disciplinaires à son encontre.

Article 7 : Indemnisation

Hormis le cas d'une convention particulière entre le stagiaire et l'entité de stage, le stage n'est en principe pas rémunéré [6.][6. Et sans préjudice de la gratification prévue par la loi française, au profit du stagiaire pour tout stage d'une durée supérieure à 308 heures et de l'indemnisation prévue par la loi luxembourgeoise, pour tout stage d'une durée supérieure à 4 semaines.], sans préjudice d'une possible indemnisation du stagiaire dans les frais occasionnés. L'ULB n'intervient toutefois dans aucune discussion, ni négociation d'indemnisation.

L'assurance visée à l'article 8 de la présente convention ne reste acquise qu'en l'absence de rémunération.

En cas de paiement d'un salaire, il incombe à l'entité de stage de conclure avec le stagiaire un contrat de travail en bonne et due forme et de couvrir ce dernier par les assurances à charge de l'employeur.

Dans le cas d'une gratification, veuillez remplir le tableau ci-dessous.

Description	Montant
ex : Intervention dans les frais de (déplacements, lunch, hébergements)	

Articolo 7: Indennità

Salvo il caso di una convenzione particolare tra il tirocinante e l'ente ospitante, il tirocinio non è in linea di principio retribuito [6.] [6. E fermo restando il compenso previsto dalla legge francese a favore del tirocinante per qualsiasi tirocinio di durata superiore a 308 ore e l'indennità prevista dalla legge lussemburghese per qualsiasi tirocinio di durata superiore a 4 settimane], fatta salva una possibile indennizzazione del tirocinante per le spese sostenute. L'ULB non interviene tuttavia in alcuna discussione, né negoziazione di indennizzazione.

L'assicurazione di cui all'articolo 8 della presente convenzione resta acquisita solo in assenza di retribuzione.

In caso di pagamento di uno stipendio, spetta all'ente ospitante concludere con il tirocinante un contratto di lavoro in buona e debita forma e coprire quest'ultimo con le assicurazioni a carico del datore di lavoro.

Nel caso di una gratifica, si prega di compilare la tabella sottostante.

Descrizione	Importo
es.: Contributo alle spese di (trasporto, pranzo, alloggio)	

Article 8 : Assurances / responsabilité civile

Le stagiaire ne sera pas couvert par les assurances de l'ULB s'il n'est pas en ordre d'inscription.

*1° Assurance contre les accidents corporels et abandon de recours**

Sans préjudice de l'alinéa suivant, le stagiaire est couvert, sur le chemin aller/retour domicile/lieu du stage, par la police d'assurance ETHIAS 45.045.747, sur le lieu du stage par la police d'assurance ETHIAS 65.695.22.

En cas d'accident les responsables du stage s'engagent à prévenir immédiatement l'ULB, en la personne du responsable académique, à le faire constater par un médecin.

Le stagiaire devra faire parvenir sans délai au service des Assurances de l'ULB une déclaration d'accident en utilisant le formulaire disponible sur le site web de l'Université.

Si l'accident survient lors du déplacement aller/retour domicile/lieu du stage, le stagiaire utilisera le formulaire disponible sur le site web de l'Université.

Dans l'hypothèse toutefois où le stagiaire et l'entité de stage ont conclu entre eux une convention particulière de stage prévoyant la rémunération de celui-ci, le stagiaire ne sera pas couvert par les polices précitées (police 45.045.747- 65.695.22) en sorte que l'entité de stage s'engage dans ce cas à l'assurer contre les accidents corporels sur le lieu du stage et sur le chemin aller / retour domicile / lieu de stage.

Articolo 8: Assicurazioni / responsabilità civile

Il tirocinante non sarà coperto dalle assicurazioni dell'ULB se non è in regola con l'iscrizione.

*1° Assicurazione contro gli infortuni corporali e rinuncia al ricorso**

Fermo restando il comma seguente, il tirocinante è coperto, sul tragitto andata/ritorno domicilio/luogo del tirocinio, dalla polizza assicurativa ETHIAS 45.045.747, sul luogo del tirocinio dalla polizza assicurativa ETHIAS 65.695.22.

In caso di infortunio i responsabili del tirocinio si impegnano ad avvertire immediatamente l'ULB, nella persona del responsabile accademico, a farlo constatare da un medico.

Il tirocinante dovrà far pervenire senza indugio al servizio Assicurazioni dell'ULB una dichiarazione di infortunio utilizzando il modulo disponibile sul sito web dell'Università.

Se l'infortunio avviene durante lo spostamento andata/ritorno domicilio/luogo del tirocinio, il tirocinante utilizzerà il modulo disponibile sul sito web dell'Università.

Nell'ipotesi tuttavia in cui il tirocinante e l'ente ospitante abbiano concluso tra loro una convenzione particolare di tirocinio che prevede la retribuzione dello stesso, il tirocinante non sarà coperto dalle

*2° Assurance de responsabilité civile (RC) et abandon de recours**

L'ULB a souscrit auprès d'ETHIAS (police 45.480.603) un contrat qui garantit la RC de ses étudiants, en ce qui concerne les stages. Celle-ci couvre le stagiaire durant son stage mais pas sur le chemin aller/retour domicile/lieu de stage. Il est précisé que sont exclus de l'assurance les dommages causés aux biens du stagiaire.

Il est convenu que dans le cadre des stages organisés par l'Université, la garantie de l'assurance RC est également acquise aux maîtres de stages, désignés comme tels, des stagiaires. Cette extension de garantie ne s'applique qu'en cas de carence ou après intervention de toute autre assurance dont pourraient bénéficier les maîtres de stage et notamment de leur assurance en RC professionnelle.

****points 1° et 2° - Il est précisé qu'Ethias renonce à exercer tout recours contre la direction et les préposés de l'entité où s'effectue le stage, le cas de malveillance excepté.***

3° Assurance assistance à l'étranger (maladie – accident – rapatriement)

Lors de stage à l'étranger, le stagiaire inscrit au rôle est couvert en Assistance dans les limites et conditions du contrat (Police ETHIAS n° 45.084.129 - tél.24h/24h - ETHIAS Assurances : tél. 00/32.4.220.30.40 – E-mail ethias-assistance@ethias.be

Article 9 : Protection des données à caractère personnel

L'ULB et l'entité de stage respectent le Règlement général sur la protection des données (UE 2016/679)

polizze sopra citate (polizza 45.045.747- 65.695.22) in modo che l'ente ospitante si impegna in questo caso ad assicurarlo contro gli infortuni corporali sul luogo del tirocinio e sul tragitto andata / ritorno domicilio / luogo di tirocinio.

*2° Assicurazione di responsabilità civile (RC) e rinuncia al ricorso**

L'ULB ha sottoscritto presso ETHIAS (polizza 45.480.603) un contratto che garantisce la RC dei suoi studenti, per quanto riguarda i tirocini. Questa copre il tirocinante durante il suo tirocinio ma non sul tragitto andata/ritorno domicilio/luogo di tirocinio. Si precisa che sono esclusi dall'assicurazione i danni causati ai beni del tirocinante.

Si conviene che nell'ambito dei tirocini organizzati dall'Università, la garanzia dell'assicurazione RC è altresì acquisita ai tutor di tirocinio, designati come tali, dei tirocinanti. Questa estensione di garanzia si applica solo in caso di carenza o dopo l'intervento di qualsiasi altra assicurazione di cui potrebbero beneficiare i tutor di tirocinio e in particolare della loro assicurazione RC professionale.

****punti 1° e 2° - Si precisa che Ethias rinuncia ad esercitare qualsiasi ricorso contro la direzione e i preposti dell'ente dove si effettua il tirocinio, eccetto il caso di dolo.***

3° Assicurazione assistenza all'estero (malattia - infortunio - rimpatrio)

In caso di tirocinio all'estero, il tirocinante iscritto al ruolo è coperto in Assistenza nei limiti e alle

(RGPD), conformément aux dispositions prévues dans l'Annexe 3 à la présente convention.

Article 10 : Clauses individuelles

Toute modification ou ajout à la présente convention doit faire l'objet d'un avenant signé des parties.

Article 11 : Litiges et conditions particulières

Tout litige relatif à l'application de la présente convention sera de la compétence des tribunaux bruxellois.

Fait à Bruxelles,
le

Le stagiaire
(Signature)

Le responsable de l'entité de stage
(Signature et cachet)

condizioni del contratto (Polizza ETHIAS n° 45.084.129 - tel. 24h/24h - ETHIAS Assicurazioni: tel. 00/32.4.220.30.40 - E-mail ethias-assistance@ethias.be

Le Responsable académique
(Signature)

Articolo 9: Protezione dei dati personali

L'ULB e l'ente ospitante rispettano il Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE 2016/679) (RGPD), conformemente alle disposizioni previste nell'Allegato 3 alla presente convenzione.

Articolo 10: Clausole individuali

Ogni modifica o aggiunta alla presente convenzione deve essere oggetto di un addendum firmato dalle parti.

Articolo 11: Controversie e condizioni particolari

Ogni controversia relativa all'applicazione della presente convenzione sarà di competenza dei tribunali di Bruxelles.

Fatto a Bruxelles,
il
.

Il tirocinante
(*Firma*)

Il responsabile dell'ente ospitante
(*Firma e timbro*)

Il Responsabile accademico
(*Firma*)

Allegato 2 (omissis)



Tirocinio in un paese soggetto al GDPR Protezione dei dati personali	Internship in a country subject to the GDPR Protection of personal data
1. L'ULB e l'ente di tirocinio concordano di condividere dati personali per l'organizzazione e il corretto svolgimento del tirocinio oggetto del presente accordo. 2. L'ULB e l'ente di tirocinio rispettano il Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE 2016/679) (GDPR). Ciascuno è un Titolare del trattamento, ai sensi del GDPR, dei dati personali necessari per l'attuazione di questo accordo. Pertanto, le parti sono ciascuna responsabili di: 2.1 informare adeguatamente il tirocinante (l'interessato) sul trattamento dei suoi dati personali nel contesto del tirocinio; 2.2 rispondere in modo appropriato alle richieste dell'interessato riguardo ai suoi dati personali; 2.3 non trasferire dati a terzi a meno che: 2.3.1 ciò sia richiesto dalla legge applicabile. In tal caso, la parte interessata contatterà l'altra per informarla di questo obbligo; 2.3.2 sia stato ottenuto il consenso espresso dell'interessato. 2.4 stabilire adeguati accordi contrattuali con i subappaltatori, ove appropriato; 2.5 notificare all'autorità di controllo competente e all'interessato qualsiasi incidente relativo ai dati personali in conformità con il GDPR; 2.6 garantire che i dati personali che riceve dall'altra parte siano adeguatamente protetti contro il trattamento non autorizzato o illecito e contro la perdita, la distruzione o il danno accidentali;	1. The ULB and the internship entity agree to share personal data for the organisation and proper conduct of the internship covered by this agreement. 2. ULB and the internship entity comply with the General Data Protection Regulation (EU 2016/679) (GDPR). Each is a Data Controller, within the meaning of the GDPR, of personal data necessary for the implementation of this agreement. Therefore, the parties are each responsible for: 2.1 adequately inform the intern (the data subject) about the processing of his/her personal data in the context of the internship; 2.2 to respond appropriately to requests from the data subject about his/her personal data; 2.3 not to transfer data to third parties unless : 2.3.1 this is required by applicable law. In which case, the party concerned will contact the other to inform it of this obligation; 2.3.2 the express consent of the data subject has been obtained. 2.4 to make adequate contractual arrangements with subcontractors, where appropriate; 2.5 to notify the competent supervisory authority and the data subject of any incidents relating to personal data in accordance with the GDPR; 2.6 ensure that the personal data it receives from the other party are adequately protected against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage;

2.7 solo il personale con una necessità operativa di trattare i dati personali dell'interessato è autorizzato a farlo. 3. Ciascuna parte fornirà tutta l'assistenza necessaria e la cooperazione ragionevolmente richiesta dall'altra per consentirle di adempiere ai propri obblighi ai sensi del GDPR. 4. L'ULB e l'ente di tirocinio condividono i dati personali degli interessati tramite un mezzo di trasferimento elettronico sicuro e crittografato, assicurando che questi dati siano aggiornati. 5. Ciascuna Parte garantirà che le persone che accedono ai dati personali al suo interno siano soggette ai necessari obblighi di riservatezza. 6. Ciascuna parte conserverà i dati personali dell'interessato in conformità con i periodi di conservazione ad essa applicabili.	2.7 only staff with an operational need to process the data subject's personal data are authorised to do so. 3. Each party shall provide all necessary assistance and cooperation reasonably requested by the other to enable it to fulfil its obligations under the GDPR. 4. ULB and the internship entity share the personal data of the data subjects via a secure and encrypted electronic transfer medium, ensuring that these data are up-to-date. 5. Each Party shall ensure that persons accessing personal data within it are subject to the necessary confidentiality obligations. 6. Each party shall retain the data subject's personal data in accordance with the retention periods applicable to it.
--	---